



**Verordnung über die Verträge und über die Durchführung  
von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie**

**Regolamento sui contratti e sull'acquisizione in  
economia di lavori, forniture e servizi**



Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 77 vom 23.08.2010  
Approvato con delibera del consiglio comunale n. 77 del 23.08.2010

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 50 vom 22.08.2011  
Modificato con delibera del consiglio comunale n. 50 del 22.08.2011



## Inhaltsverzeichnis | elenco

### Allgemeine Bestimmungen

- Art. 1 Grundsätze
- Art. 2 Rechtsquellen

### Der Vertrag

- Art. 3 Form
- Art. 4 Abschluss der Verträge im Namen der Stadtgemeinde Bruneck
- Art. 5 Beurkundender Beamter
- Art. 6 Urkundenverzeichnis
- Art. 7 Vertragskosten und Beurkundungsgebühren
- Art. 8 Domizil der Vertragsparteien
- Art. 9 Kautions
- Art. 10 Verbot der Abtretung des Vertrages
- Art. 11 Anlagen zum Vergabevertrag

### Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge

- Art. 12 Gesamtkoordinator der öffentlichen Bauvorhaben
- Art. 13 Projektsteuerer
- Art. 14 Programm der öffentlichen Bauvorhaben
- Art. 15 Auswahl des Auftragnehmers
- Art. 16 Wettbewerbsbehörde
- Art. 17 Technische Kommission
- Art. 18 Bewertungskommission bei Unternehmen-Ideenwettbewerben

### Erwerb von Waren und Leistungen

- Art. 19 Aufträge für Planung und sonstige freiberufliche Leistungen im Zusammenhang mit öffentlichen Arbeiten
- Art. 20 Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler
- Art. 21 Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen

### Disposizioni generali

- art. 1 Principi
- art. 2 Fonti di diritto

### Il contratto

- art. 3 Forma
- art. 4 Stipula dei contratti in nome della Città di Brunico
- art. 5 Ufficiale rogante
- art. 6 Repertorio
- art. 7 Spese contrattuali e diritti di rogito
- art. 8 Domicilio delle parti contraenti
- art. 9 Cauzione
- art. 10 Divieto di cessione del contratto
- art. 11 Allegati al contratto d'appalto

### Appalto ed esecuzione di lavori pubblici

- art. 12 Coordinatore unico dei lavori pubblici
- art. 13 Responsabile di progetto
- art. 14 Programma dei lavori pubblici
- art. 15 Scelta dell'appaltatore
- art. 16 Autorità di gara
- art. 17 Commissione tecnica
- art. 18 Commissione di valutazione per gli appalti concorsi

### Acquisto di beni e servizi

- art. 19 Incarichi per la progettazione e altre prestazioni eseguite da liberi professionisti nell'ambito di lavori pubblici
- art. 20 Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti
- art. 21 Incarichi per forniture e servizi



#### **Veräußerung von Vermögensgütern**

- Art. 22 Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften  
Art. 23 Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter

#### **Alienazione di beni patrimoniali**

- art. 22 Condizioni per la vendita di immobili  
art. 23 Alienazione di beni mobili fuori uso

#### **Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie**

- Art. 24 Allgemeine Bestimmungen  
Art. 25 Formen der Durchführung der Regieaufträge  
Art. 26 Wertgrenzen  
Art. 27 Arbeiten in Regie  
Art. 28 Projektunterlagen  
  
Art. 29 Lieferungen in Regie  
Art. 30 Dienstleistungen in Regie  
Art. 31 Gemischte Regieaufträge  
Art. 32 Dauerverträge  
Art. 33 Verantwortlicher des Verfahrens  
Art. 34 Formen der Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie  
Art. 35 Unterlagen zum Verfahren  
  
Art. 36 Auswahl des Vertragspartners  
Art. 37 Abschluss des Vertrages  
Art. 38 Garantien  
Art. 39 Preisrevision  
Art. 40 Kontrolle der Leistungen und Liquidierung  
Art. 41 Besondere Bestimmungen für technische Dienstleistungen

#### **Acquisizione in economia di lavori, forniture e servizi**

- art. 24 Norme generali  
art. 25 Modalità dell'acquisizione in economia  
art. 26 Limiti economici  
art. 27 Lavori in economia  
art. 28 Documentazione di progetto di lavori  
art. 29 Forniture in economia  
art. 30 Servizi in economia  
art. 31 Interventi misti  
art. 32 Contratti aperti  
art. 33 Responsabile del procedimento  
art. 34 Modalità di affidamento di lavori, delle forniture e dei servizi in economia  
art. 35 Documentazione della procedura  
art. 36 Scelta del contraente  
art. 37 Stipulazione del contratto  
art. 38 Garanzie  
art. 39 Revisione prezzi  
art. 40 Verifica della prestazione e liquidazione  
art. 41 Disposizioni speciali per i servizi tecnici

#### **Elektronische Vergaben**

- Art. 42 E-Procurement

#### **Gare telematiche**

- art. 42 E-procurement



## Allgemeine Bestimmungen

### Art. 1 Grundsätze

1. Die vertragliche Tätigkeit der Stadtgemeinde Bruneck ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft, mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Effektivität, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.

### Art. 2 Rechtsquellen

1. Im Zusammenhang mit dem Abschluss von Verträgen gelten für die Stadtgemeinde Bruneck jene Bestimmungen, welche die Autonome Provinz Bozen - Südtirol aufgrund der EU-, Staats- und Landesbestimmungen für Verträge derselben Art anzuwenden hat, unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung und der einschlägigen Sondergesetze.

## Der Vertrag

### Art. 3 Form

1. Die Verträge, bei welchen die Stadtgemeinde Bruneck Vertragspartei ist, erfordern die schriftliche Form.
2. Der Abschluss der Verträge der Stadtgemeinde Bruneck kann in folgenden Formen erfolgen:
  - a) in notarieller Form;
  - b) in öffentlich-verwaltungsrechtlicher Form;
  - c) in Form einer Privaturkunde;
  - d) in Form von Handelskorrespon-

## Disposizioni generali

### Art. 1 Principi

1. L'attività contrattuale della Città di Brunico ha per oggetto la realizzazione degli obiettivi del comune a tutela degli interessi della comunità locale, con la massima economicità, efficienza, efficacia, oggettività e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.

### Art. 2 Fonti di diritto

1. Per la stipula di contratti la Città di Brunico si attiene alle norme comunitarie, statali o provinciali a cui sono sottoposti analoghi contratti stipulati dalla Provincia Autonoma Bolzano – Alto Adige, fatte salve le disposizioni del presente regolamento e delle leggi speciali vigenti in materia.

## Il contratto

### Art. 3 Forma

1. I contratti nei quali la Città di Brunico interviene come parte contraente sono redatti in forma scritta.
2. La stipula dei contratti della Città di Brunico può avvenire nelle seguenti forme:
  - a) in forma notarile;
  - b) in forma pubblica amministrativa;
  - c) in forma di scrittura privata;
  - d) in forma di corrispondenza com-



- denz mit Handelsfirmen;
- e) in informatischer oder telematischer Form.
3. Für die notarielle Form bedarf es einer vorhergehenden begründeten Maßnahme von Seiten des Gemeindeausschusses. Der beurkundende Notar wird unter den im Berufsalbum eingeschriebenen Notaren ausgewählt.
4. Die öffentlich-verwaltungsrechtliche Form ist für folgende Verträge zwingend:
- a) Verträge betreffend die Begründung, Änderung oder Auflösung von Realrechten an Liegenschaften sowie die grundbücherlichen Anmerkungen im Sinne der Art. 19 und 20 des Neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes, Beilage zum Königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499;
- b) Verträge, die auf öffentliche Ausschreibungen folgen;
- c) Verträge betreffend öffentliche Bauaufträge und damit zusammenhängende Lieferungen, welche aufgrund eines offenen Verfahrens, eines nicht offenen Verfahrens oder eines Unternehmen-Ideenwettbewerbs abgeschlossen werden;
- d) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne Mehrwertsteuer den Betrag von 50.000 Euro übersteigt;
- e) Verträge betreffend Lieferungen, mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne Mehr-
- merziale con ditte commerciali;
- e) in forma informatica o telematica.
3. Per la forma notarile è necessario un provvedimento motivato da parte della giunta comunale. Il notaio rogante viene scelto tra i notai iscritti all'albo professionale.
4. La forma pubblica amministrativa è obbligatoria per i seguenti contratti:
- a) contratti per l'istituzione, la modifica o lo scioglimento di diritti reali su immobili nonché le annotazioni tavolari ai sensi degli artt. 19 e 20 del Nuovo Testo della Legge Tavolare Generale, allegata al Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499;
- b) contratti stipulati in seguito a gare d'appalto pubbliche;
- c) contratti aventi ad oggetto appalti di opere pubbliche e le relative forniture, stipulati in base a una procedura aperta, a una procedura ristretta o a un appalto concorso;
- d) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i € 50.000;
- e) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi, se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i € 50.000;



wertsteuer den Betrag von 50.000 Euro übersteigt;

- f) Miet- und Pachtverträge über neun Jahre.

- f) contratti di locazione e di affitto oltre nove anni.

**Art. 4**  
**Abschluss der Verträge im Namen der Stadtgemeinde Bruneck**

1. Die Verträge werden vom Bürgermeister oder beauftragten Stadtrat abgeschlossen mit Ausnahme jener, welche mit dem Haushaltsvollzugsplan in den Zuständigkeitsbereich der Leiter von Verwaltungseinheiten der Stadtgemeinde Bruneck übertragen werden.

**Art. 5**  
**Beurkundender Beamter**

1. Die Verträge, welche in öffentlich-verwaltungsrechtlicher Form abgefasst werden, beurkundet der Generalsekretär oder, falls er abwesend oder verhindert ist, der Vizegeneralsekretär, der amtsführende oder der vertretende Generalsekretär. Dabei übt der Generalsekretär oder dessen Vertreter die Funktionen eines Notars aus und beachtet die Bestimmungen des Notariatsgesetzes.

**Art. 6**  
**Urkundenverzeichnis**

1. Der Generalsekretär führt das von Art. 67 des D.P.R. vom 26.04.1986 Nr. 131 vorgesehene Urkundenverzeichnis, in dem in zeitlicher Reihenfolge alle von ihm aufgenommenen öffentlichen Verträge eingetragen werden.
2. In diesem Urkundenverzeichnis werden ebenso Verwaltungsakte der

**Art. 4**  
**Stipula dei contratti in nome della Città di Brunico**

1. Per la stipula dei contratti interviene il sindaco o l'assessore delegato. Fanno eccezione i contratti che il piano esecutivo di gestione assegna di competenza ai responsabili di unità amministrative della Città di Brunico.

**Art. 5**  
**Ufficiale rogante**

1. I contratti stipulati in forma pubblica amministrativa sono rogati dal segretario generale o, in caso di sua assenza o impedimento, dal vicesegretario generale, dal segretario comunale reggente o supplente. In questa sua attività, il segretario generale o chi lo rappresenta funge da notaio ed osserva i principi e le norme che disciplinano l'attività notarile.

**Art. 6**  
**Repertorio**

1. A cura del segretario generale viene tenuto il repertorio previsto dall'art. 67 del D.P.R. 26/04/1986, n. 131, sul quale, in ordine cronologico di stipulazione, vengono registrati tutti i contratti da lui rogati.
2. In tale repertorio vengono registrati anche gli atti amministrativi della Città



- Stadtgemeinde Bruneck eingetragen, die der fiskalischen Registrierung unterliegen.
3. Das Urkundenverzeichnis ist ein stempelsteuerfreies Register. Es wird vor dem Gebrauch vom Generalsekretär vidimiert und unterliegt den periodischen Kontrollsichtvermerken der Agentur der Einnahmen.
  4. Die Nummerierung ist fortlaufend, ohne Rücksicht auf den Wechsel der Person des Generalsekretärs. Die Stadtgemeinde Bruneck führt nur ein Urkundenverzeichnis.
- di Brunico soggetti alla registrazione fiscale.
3. Il repertorio è un registro privo di imposta di bollo. È vidimato prima del suo utilizzo dal segretario generale e soggetto a controlli periodici da parte dell'Agenzia delle Entrate.
  4. La numerazione del repertorio è progressiva e non tiene conto dell'alternarsi della figura del segretario generale. La Città di Brunico tiene un repertorio unico.

## **Art. 7** **Vertragskosten und Beurkundungsgebühren**

1. Sofern keine gegenteiligen Festlegungen vorliegen, gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Vertragskosten, Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Stadtgemeinde Bruneck.
2. Betreffend die Anwendung und Aufteilung der Beurkundungsgebühren wird auf das Gesetz vom 8. Juni 1962, Nr. 604 sowie auf den Art. 41 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 und auf den Art. 68 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L, verwiesen.

## **Art. 8** **Domizil der Vertragsparteien**

1. Falls die Vertragsparteien nicht ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol haben, wählen sie im Vertrag, und zwar für alle Wirkungen desselben, gemäß Art. 28 der Zivilprozessordnung, Gerichtsstand und Zustelldomizil in der Stadtgemeinde Bruneck.

## **Art. 7** **Spese contrattuali e diritti di rogito**

1. Salvo disposizioni contrarie, le spese contrattuali, imposte e tasse attinenti ai contratti sono di norma a carico della parte contraente con la Città di Brunico.
2. Riguardo all'applicazione ed alla ripartizione dei diritti di rogito si fa riferimento alla Legge 8 giugno 1962, n. 604, nonché all'art. 41 della Legge 11 luglio 1980, n. 312 ed art. 68 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 2/L.

## **Art. 8** **Domicilio delle parti contraenti**

1. Qualora le parti contraenti non abbiano la propria sede legale nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, essi eleggono nel contratto, per tutti gli effetti dello stesso ai sensi dell'art. 28 del codice di procedura civile, il foro competente e il domicilio per le notifiche nella Città di Brunico.





**Art. 9**  
**Kaution**

1. Die Stadtgemeinde Bruneck sichert die Erfüllung der Vertragsverbindlichkeiten durch die Festsetzung einer Kaution in angemessener Höhe ab.
2. Die Kaution wird in Form:
  - einer Bestätigung über die Einzahlung beim Schatzmeister oder
  - einer Bankgarantie oder
  - einer Sicherstellung mit Versicherungspolizze geleistet.
3. Mit begründeter Maßnahme kann auf die Leistung der Kaution verzichtet werden, sofern sie nicht vom Gesetz vorgeschrieben ist.
4. Die Freischreibung der Kaution erfolgt nach Feststellung der Erfüllung der vertraglichen Verbindlichkeiten durch den Leiter der zuständigen Verwaltungseinheit.

**Art. 10**  
**Verbot der Abtretung des Vertrages**

1. Die Vertragspartner der Stadtgemeinde Bruneck sind verpflichtet, die Vertragsverbindlichkeiten selbst zu erfüllen.
2. Die Abtretung von Verträgen ist ausdrücklich untersagt, vorbehaltlich der ausdrücklichen Zustimmung der Stadtgemeinde Bruneck, welche aus dem Vertrag hervorgehen muss.

**Art. 9**  
**Cauzione**

1. La Città di Brunico assicura l'adempimento degli obblighi contrattuali fissando una cauzione di adeguata entità.
2. La cauzione viene garantita:
  - tramite un certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere, oppure
  - tramite una garanzia bancaria, oppure
  - una garanzia tramite polizza fideiussoria.
3. È possibile rinunciare al versamento della cauzione con un provvedimento motivato qualora non sia prevista dalle disposizioni di legge.
4. Lo svincolo della cauzione viene disposto dal responsabile dell'unità amministrativa competente, dopo che sia stato constatato l'adempimento degli obblighi contrattuali.

**Art. 10**  
**Divieto di cessione del contratto**

1. Le parti contraenti con la Città di Brunico sono tenute ad adempiere agli obblighi contrattuali in prima persona.
2. È espressamente vietata la cessione di contratti, salva l'espressa autorizzazione della Città di Brunico che risulti dal contratto.



**Art. 11**  
**Anlagen zum Vergabevertrag**

1. Folgende Unterlagen bilden Bestandteil des Vergabevertrages:
  - a) das Ausführungsprojekt;
  - b) der Sicherheitsplan.
2. Weitere Unterlagen werden von Fall zu Fall bestimmt.
3. Die Anlagen müssen nicht unbedingt materiell dem Vertrag beigelegt werden. Falls nicht beigelegt werden sie von den Vertragsparteien unterzeichnet und verbleiben bei den Akten der Stadtgemeinde Bruneck. Für die Verwahrung ist der Generalsekretär verantwortlich.
4. Der Auftraggeber händigt dem Auftragnehmer eine Abschrift des Vertrages aus.

**Vergabe und Ausführung  
öffentlicher Bauaufträge**

**Art. 12**  
**Gesamtkoordinator der öffentlichen  
Bauvorhaben**

1. Der Gemeindevorstand ernennt einen Gesamtkoordinator für die eigenen öffentlichen Bauvorhaben unter den Mitarbeitern der siebten oder einer höheren Funktionsebene, vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F.

**Art. 13**  
**Projektsteuerer**

1. Der Gemeindevorstand ernennt auf Vorschlag des Gesamtkoordinators

**Art. 11**  
**Allegati al contratto d'appalto**

1. I seguenti documenti fanno parte del contratto d'appalto:
  - a) il progetto esecutivo;
  - b) il piano di sicurezza.
2. Altri documenti vengono determinati caso per caso.
3. Non è obbligatorio che gli allegati siano materialmente allegati al contratto. Qualora non vengano allegati, essi vanno firmati dalle parti contraenti e vengono conservati presso la Città di Brunico. È responsabile della loro custodia il segretario generale.
4. L'appaltante consegna all'appaltatore copia del contratto.

**Appalto ed esecuzione  
di lavori pubblici**

**Art. 12**  
**Coordinatore unico dei lavori pubblici**

1. La giunta comunale nomina un coordinatore unico dei lavori pubblici comunali tra i dipendenti che appartengano almeno alla settima qualifica funzionale, salvo rinuncia di cui all'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente.

**Art. 13**  
**Responsabile di progetto**

1. La giunta comunale nomina, su proposta del coordinatore unico, il respon-



- den verwaltungsinternen Projektsteuerer, vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F.
2. Der Gemeindevorstand kann mit begründeter Maßnahme einen verwaltungsexternen Projektsteuerer ernennen, vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F.

**Art. 14**  
**Programm der öffentlichen Bauvorhaben**

1. Das Programm der öffentlichen Bauvorhaben im Sinne des Art. 4 des L.G. 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. besteht aus dem Programm der öffentlichen Arbeiten und der Investitionen, welches mit dem Haushaltsvoranschlag genehmigt wird.

**Art. 15**  
**Auswahl des Auftragnehmers**

1. Der Gemeindevorstand entscheidet, welches Verfahren für die Auswahl des Auftragnehmers anzuwenden ist, es sei denn, die Vergabeart ist bereits im Gesetz geregelt. Für die Abwicklung des Vergabeverfahrens ist der Gesamtkoordinator verantwortlich.
2. Bei den Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung einer Ausschreibung entscheidet der Gesamtkoordinator, welche Firmen zur Vergabe eingeladen werden.

**Art. 16**  
**Wettbewerbsbehörde**

1. Die Wettbewerbsbehörde für die Verfahren nach der vorliegenden Verordnung

- sabile di progetto interno, salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente.
2. La giunta comunale può nominare, con provvedimento motivato, un responsabile di progetto esterno, salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente.

**Art. 14**  
**Programma dei lavori pubblici**

1. Il programma dei lavori pubblici consiste nel programma generale delle opere pubbliche e degli investimenti, che viene approvato con il bilancio di previsione, ai sensi dell'art. 4 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente.

**Art. 15**  
**Scelta dell'appaltatore**

1. La giunta comunale decide quale procedimento applicare per la scelta dell'appaltatore, salvo i casi in cui la procedura d'appalto è stabilita dalla legge. Responsabile per le operazioni dell'appalto è il coordinatore unico.
2. Nelle procedure negoziate senza pubblicazione di un bando il coordinatore unico stabilisce quali ditte vengono invitate a partecipare alla procedura d'appalto.

**Art. 16**  
**Autorità di gara**

1. L'autorità di gara nelle procedure da esperire nel rispetto del presente re-



- nung besteht aus folgenden Mitgliedern:
- a) dem Bürgermeister oder dem delegierten Stadtrat als Vorsitzenden;
  - b) dem Generalsekretär als Urkundsbeamten;
  - c) dem Gesamtkoordinator oder, falls der Generalsekretär der Gesamtkoordinator ist, einem Mitarbeiter der 6. oder einer höheren Funktionsebene.
2. Die Wettbewerbsbehörde äußert sich über die eingereichten Unterlagen, entscheidet über die Zulassung zum Wettbewerb und stellt das beste Preisangebot fest. Der Vorsitzende verkündet die Ergebnisse. Der Urkundsbeamte verfasst eine Niederschrift der Sitzungen.
3. Die interessierten Bieter werden in geeigneter Form über Zeit und Ort der Sitzungen der Wettbewerbsbehörde in Kenntnis gesetzt. Bei folgenden Amtshandlungen der Wettbewerbsbehörde können die Bieter bzw. deren bevollmächtigte Vertreter anwesend sein:
- a) Öffnung der eingereichten Umschläge;
  - b) Prüfung der Dokumente;
  - c) Verkündigung der Ergebnisse.
4. Die Sitzungen der Wettbewerbsbehörde können unterbrochen werden. Die Wiederaufnahme der Sitzung wird den nicht anwesenden teilnehmenden Bietern in geeigneter Form mindestens einen Tag vorher mitgeteilt.
- golamento è composta dai seguenti membri:
- a) dal sindaco o dall'assessore delegato in qualità di presidente;
  - b) dal segretario generale in qualità di ufficiale rogante;
  - c) dal coordinatore unico o, qualora il segretario generale sia anche coordinatore unico, da un dipendente che appartenga almeno alla sesta qualifica funzionale.
2. L'autorità di gara si esprime in merito alla documentazione presentata, decide sull'ammissione alla gara e determina l'offerta economicamente più vantaggiosa. I risultati vengono comunicati dal presidente. L'ufficiale rogante redige un verbale delle riunioni.
3. Gli offerenti interessati vengono adeguatamente informati su tempo e luogo delle riunioni dell'autorità di gara. Gli offerenti o loro rappresentanti autorizzati possono assistere ai seguenti atti d'ufficio:
- a) apertura delle buste presentate;
  - b) verifica dei documenti;
  - c) comunicazione dei risultati.
4. Le riunioni dell'autorità di gara possono essere interrotte. La ripresa della riunione viene comunicata in forma adeguata agli offerenti partecipanti non presenti almeno un giorno prima.

**Art. 17**  
**Technische Kommission**

1. Wird der Zuschlag aufgrund des wirt-

**Art. 17**  
**Commissione tecnica**

1. Se l'aggiudicazione avviene in base



- schaftlich günstigsten Angebotes erteilt, kann die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote für deren Bewertung in wirtschaftlich-technischer Hinsicht eine eigene technische Kommission einsetzen.
2. Diese technische Kommission besteht aus höchstens fünf Mitgliedern, die vorwiegend Fachleute des betreffenden Bereiches sein müssen. Den Vorsitz führt ein Mitglied der Wettbewerbsbehörde. Über die Sitzungen wird eine Niederschrift verfasst. Die Bieter können an den Sitzungen der technischen Kommission nicht teilnehmen.
  3. Ebenso kann die Wettbewerbsbehörde eine technische Kommission gemäß dem vorhergehenden Absatz zur Überprüfung der Rechtfertigungen einsetzen, welche von den Bietern von übertrieben niedrigen Angeboten auf Anfrage der Stadtgemeinde Bruneck verlangt wurden.
  4. Die technische Kommission leitet die Ergebnisse ihrer Bewertung und Überprüfung an die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Zuschlagserteilung weiter.
- all'offerta economica più conveniente, l'autorità di gara, scaduto il termine per la presentazione delle offerte, può istituire un'apposita commissione tecnica per la valutazione tecnica ed economica delle offerte.
2. Tale commissione tecnica è composta da un massimo di cinque membri, i quali devono essere prevalentemente esperti della materia. Alla commissione tecnica presiede un membro dell'autorità di gara. Sulle riunioni viene redatto un verbale. Gli offerenti non possono partecipare alle riunioni della commissione tecnica.
  3. L'autorità di gara può altresì istituire una commissione tecnica come descritta al comma precedente, la quale esamina le motivazioni fornite dagli offerenti su richiesta della Città di Brunico per offerte anormalmente basse.
  4. La commissione tecnica inoltra i risultati dell'esame e della verifica all'autorità di gara ai fini dell'aggiudicazione dei lavori.

**Art. 18**  
**Bewertungskommission bei**  
**Unternehmen-Ideenwettbewerben**

1. Im Falle eines Unternehmen-Ideenwettbewerbs wird die Bewertung von einer eigenen Kommission vorgenommen, welche aus höchstens neun Mitgliedern besteht, und zwar vorwiegend aus Technikern.
2. Die Kommission wird vom Gemeindevorstand ernannt und hat folgende Zuständigkeiten:

**Art. 18**  
**Commissione di valutazione per**  
**gli appalti concorsi**

1. Nel caso di un appalto concorso la valutazione spetta ad un'apposita commissione, composta da un massimo di nove membri, di cui la maggior parte devono essere tecnici.
2. La commissione viene nominata dalla giunta comunale e ha le seguenti competenze:



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>a) Sie äußert sich über die eingereichten Unterlagen für die Zulassung zum Wettbewerb;</li><li>b) bewertet die Angebote unter dem wirtschaftlichen und technischen Gesichtspunkt;</li><li>c) stellt das beste Gesamtangebot fest.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>a) si esprime in merito alla documentazione presentata per l'ammissione alla gara;</li><li>b) valuta le offerte dal punto di vista economico e tecnico;</li><li>c) determina la migliore offerta complessiva.</li></ul> |
|---|---|

Für die Unterbrechung und Wiederaufnahme der Sitzungen der Bewertungskommission gelten die Vorschriften gemäß Art. 16, Abs. 4 dieser Verordnung.

Riguardante le interruzioni e le riprese delle riunioni della commissione di valutazione si applicano le norme di cui all'art. 16, comma 4 del presente regolamento.

**Art. 19**  
**Aufträge für Planung und sonstige freiberufliche Leistungen im Zusammenhang mit öffentlichen Arbeiten**

1. Falls die Abteilung Bauservice zeitlich und technisch nicht in der Lage ist, Projektierungs- und Bauleitungsaufträge sowie andere mit der Ausführung öffentlicher Arbeiten zusammenhängende Leistungen durchzuführen, ergeht der Auftrag unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen an freischaffende Techniker.
2. Ausgeschlossen bleiben jene Freiberufler, die bei vorangegangenen oder laufenden Aufträgen den Anforderungen der Stadtgemeinde Bruneck nicht entsprochen oder Anlass zu begründeten Klagen gegeben haben.
3. Die Beauftragung des Freiberuflers erfolgt durch den Gemeindeausschuss, vorbehaltlich anderweitiger Festlegung im Haushaltsvollzugsplan.
4. Das Rechtsverhältnis zwischen der Stadtgemeinde Bruneck und dem freischaffenden Techniker wird mit einem Werkvertrag geregelt, der auch in Form einer Privaturkunde abge-

**Art. 19**  
**Incarichi per la progettazione ed altre prestazioni eseguite da liberi professionisti nell'ambito di lavori pubblici**

1. Qualora la ripartizione servizi tecnici, per motivi tecnici o di tempo, non sia in grado di eseguire incarichi di progettazione e di direzione dei lavori nonché altre prestazioni concernenti l'esecuzione di lavori pubblici, l'incarico viene conferito a tecnici liberi professionisti nel rispetto delle disposizioni di legge.
2. Sono esclusi i liberi professionisti, che in incarichi precedenti o correnti non hanno soddisfatto le richieste della Città di Brunico o che hanno costituito motivo per lamentele fondate.
3. Il conferimento dell'incarico del libero professionista viene deliberato dalla giunta comunale, salvo diversa determinazione nel piano esecutivo di gestione.
4. Il rapporto giuridico tra la Città di Brunico e il libero professionista viene disciplinato da un contratto d'opera, il quale può anche essere costituito da una scrittura privata.



fasst werden kann.

5. Die freiberuflichen Leistungen werden im Sinne der Durchführungsverordnung gemäß dem Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. vergütet.
5. Le prestazioni eseguite da liberi professionisti vengono retribuite ai sensi del regolamento di attuazione art. 25/bis della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6, nel testo vigente.

**Art. 20**  
**Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler**

1. Folgende Aufträge können mittels Direktauftrag erfolgen:
  - a) Aufträge an Rechtsanwälte zwecks Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;
  - b) Aufträge für technisch-rechtliche Gutachten für Angelegenheiten von besonderem öffentlichen Interesse;
  - c) Aufträge an Freiberufler bis zu 20.000 Euro (Schätzungsgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.).

Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.

2. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Gemeindevorstand, vorbehaltlich anderweitiger Festlegung im Haushaltsvollzugsplan.

**Art. 21**  
**Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen**

1. Für Beauftragungen von Lieferungen und Dienstleistungen, die nicht in Regie durchgeführt werden, finden die im Art. 6 des Landesgesetzes vom

**Art. 20**  
**Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti**

1. I seguenti incarichi possono essere conferiti tramite affidamento diretto:
  - a) incarichi ad avvocati per la costituzione in giudizio in caso di contenziosi;
  - b) incarichi relativi a perizie tecnico legali per materie di particolare interesse pubblico;
  - c) incarichi fino ad € 20.000 conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, elaborazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.).

Nel conferimento dell'incarico vanno tenuti in considerazione la particolare specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi conferiti precedentemente.

2. L'incarico viene conferito dalla giunta comunale, salvo diversa determinazione nel piano esecutivo di gestione.

**Art. 21**  
**Incarichi per forniture e servizi**

1. Gli incarichi per forniture e servizi, che non avvengono in economia, sono disciplinati dalle disposizioni sulle aggiudicazioni previste dall'art. 6 della



22.10.1993, Nr. 17 sowie in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Vergabebestimmungen Anwendung.

2. Die Bestimmungen der Verordnung über das Rechnungswesen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 45 vom 11. Juni 2007, sind jedenfalls zu berücksichtigen.

Legge Provinciale 22/10/1993, n. 17, e dal regolamento di attuazione.

2. Le norme del regolamento di contabilità, approvato con delibera del consiglio comunale dell'11 giugno 2007, n. 45, vanno comunque rispettate.

### **Veräußerung von Vermögensgütern**

#### **Art. 22 Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften**

1. Die Veräußerung von Liegenschaften erfolgt mittels öffentlicher Ausschreibung. Liegenschaften geringen Ausmaßes können, unter Berücksichtigung besonderer Umstände, welche entsprechend zu begründen sind, mittels freihändiger Vergabe auf der Grundlage eines Schätzungsgutachtens veräußert werden.

#### **Art. 23 Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter**

1. Außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter, durch die sie ersetzt werden, eingetauscht. Sollten die genannten Güter nicht eingetauscht werden, kann sie der Verantwortliche für die Vermögensverwaltung freihändig verkaufen. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer die Güter als außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder dieses bei dem Beamten einholt, der für das Verfah-

### **Alienazione di beni patrimoniali**

#### **Art. 22 Condizioni per la vendita di immobili**

1. L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto. Immobili di entità minore, nel rispetto di particolari ragioni che vanno motivate, possono essere alienati mediante trattativa privata sulla base di una perizia di stima.

#### **Art. 23 Alienazione di beni mobili fuori uso**

1. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati, il responsabile dell'amministrazione patrimoniale può alienarli tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda presso il funzionario responsabile della procedura d'acquisto di quella classe di beni.





ren über den Ankauf jener Klasse von Gütern verantwortlich ist.

2. Die genannten Güter können auch unentgeltlich abgetreten werden, wenn die Antragsteller Wohlfahrtsinstitute, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften, Vereinigungen oder andere juristische Personen sind, die keine Gewinnabsicht verfolgen, oder jedenfalls, wenn sie für humanitäre Zwecke zur Verfügung gestellt werden.
2. I summenzionati beni possono anche essere ceduti a titolo gratuito se i richiedenti sono istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni o altre persone giuridiche senza scopo di lucro, ovvero in ogni caso se impiegati per scopi umanitari.

### **Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie**

#### **Art. 24 Allgemeine Bestimmungen**

1. Die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie erfolgt gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 48/2009 und gesetzvertretendem Dekret vom 12.04.2006, Nr. 163, Art. 125, in der Folge Kodex genannt.
2. Die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie zielt darauf ab, Zuschlagsverfahren in kurzer Zeit und mit vereinfachter Durchführung im Einklang mit den Prinzipien der Effektivität, Effizienz, Transparenz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungsaktivität zu ermöglichen.
3. Die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist nur für die von dieser Verordnung geregelten Fälle und innerhalb der festgelegten Wertgrenzen erlaubt.
4. Alle in dieser Verordnung vorgesehenen Beträge verstehen sich ohne Mehrwertsteuer.

### **Acquisizione in economia di lavori, forniture e servizi**

#### **Art. 24 Norme generali**

1. L'acquisizione in economia di lavori, forniture e servizi avviene in attuazione di quanto previsto dal Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 48/2009 e dall'art. 125 del decreto legislativo n. 163 del 12.04.2006, d'ora in poi Codice.
2. L'acquisizione in economia di lavori, forniture e servizi è finalizzata a permettere processi di affidamento in termini temporali ristretti e con modalità semplificate, nel rispetto dei principi di efficacia, efficienza, trasparenza ed economicità dell'azione amministrativa.
3. Il ricorso alle acquisizioni in economia è ammesso in relazione all'oggetto ed ai limiti di importo individuati dal presente regolamento.
4. Tutti gli importi previsti dal presente regolamento si intendono I.V.A. esclusa.



**Art. 25**  
**Formen der Durchführung der Regieaufträge**

1. Die Durchführung von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen in Regie kann erfolgen:
  - in Eigenregie;
  - als Treuhandakkord;
  - in gemischter Form, teils in Eigenregie, teils als Treuhandakkord.
2. In Eigenregie ausgeführte Aufträge sind solche, die mit eigenem Personal und mit Materialien, Mitteln oder Bedarfsgütern durchgeführt werden, über welche die Verwaltung bereits verfügt oder die sie auf dem freien Markt in Regie mittels eigenem Verfahren beschafft.
3. In Treuhandakkord werden jene Aufträge durchgeführt, für die es notwendig oder angemessen erscheint, mittels Verhandlungsverfahren Dritte zu beauftragen.
4. Die Durchführung von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen in Regie kann in gemischter Form erfolgen, wenn es aus technischen Gründen notwendig ist.

**Art. 26**  
**Wertgrenzen**

1. Die Durchführung von Arbeiten in Regie ist für Beträge von höchstens 200.000 Euro erlaubt.
2. Die Arbeiten in Eigenregie dürfen die Ausgabe von 50.000 Euro nicht überschreiten. Der genannte Betrag enthält ausschließlich Güter, Rohstoffe, Mietgebühren, usw., welche in direktem Zusammenhang mit den Arbeiten stehen.

**Art. 25**  
**Modalità dell'acquisizione in economia**

1. L'acquisizione in economia di lavori, servizi e forniture può avvenire:
  - in amministrazione diretta;
  - per cottimo fiduciario;
  - in forma mista, parte in amministrazione diretta e parte per cottimo fiduciario.
2. Sono svolte in amministrazione diretta le prestazioni eseguite da personale proprio impiegando materiali, mezzi e quanto altro occorra, anche questi nella disponibilità dell'amministrazione cittadina ovvero reperiti sul mercato con procedimento autonomo in economia.
3. Sono acquisite mediante cottimo fiduciario le prestazioni per le quali si rende necessario, ovvero opportuno, con procedura negoziata, l'affidamento a terzi.
4. Si può procedere all'acquisizione in economia di lavori, servizi e forniture anche in forma mista, quando motivi tecnici lo rendano necessario.

**Art. 26**  
**Limiti economici**

1. Il ricorso all'esecuzione in economia per lavori è ammesso per importi non superiori a € 200.000.
2. I lavori assunti in amministrazione diretta non possono comportare una spesa superiore a € 50.000. Il suddetto importo comprende esclusivamente i beni, le materie prime, i noli ecc. appositamente acquisiti per l'esecuzione dei lavori.



3. Die Beschaffung von Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist für Beträge von weniger als 193.000 Euro erlaubt. Diese Schwelle wird automatisch der periodischen Revision gemäß Art. 248 des Kodex angepasst.
4. Die in den vorhergehenden Absätzen genannten Beträge dürfen nicht überschritten werden, auch nicht mit Varianten oder Ergänzungen, Verlängerungen, Vertragsanhängen oder anderen Formen der vertraglichen oder außervertraglichen Ergänzung, Erweiterung oder Ausdehnung der wirtschaftlichen Verpflichtung.
5. Keine Arbeit, Lieferung oder Dienstleistung mit einem Betrag, der höher ist als der in den vorhergehenden Absätzen vorgesehene, darf künstlich aufgeteilt werden, um die Bestimmungen der gegenständlichen Verordnung zur Anwendung zu bringen. Nicht als künstliche Aufteilung gilt die organisatorische Aufteilung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, die vom Dreijahresprogramm, vom jährlichen Verzeichnis der öffentlichen Arbeiten oder vom Haushaltsvollzugsplan getrennt für jeden einzelnen Bereich der Verwaltung festgelegt werden, sowie jene, die von objektiven technischen Gründen herührt und vom entsprechenden Bericht des Verfahrensverantwortlichen im Sinne des Art. 33 der gegenständlichen Verordnung festgelegt wird.
3. Il ricorso all'esecuzione in economia per forniture e servizi è ammesso per importi inferiori a € 193.000. Questa soglia è da intendersi automaticamente adeguata agli importi risultanti dalla revisione periodica prevista all'art. 248 del Codice.
4. Gli importi di cui ai precedenti commi non possono essere superati nemmeno con perizie di variante o suppletive, proroghe, appendici contrattuali o altre forme di integrazione, estensione o ampliamento dell'impegno economico contrattuale o extracontrattuale.
5. Nessun lavoro, fornitura o servizio d'importo superiore a quanto previsto nei precedenti commi, potrà essere frazionato artificialmente al fine di ricondurre l'esecuzione alle regole del presente regolamento. Non sono considerate frazionamenti artificiali le suddivisioni organizzative d'interventi individuate distintamente dal programma triennale e dall'elenco annuale dei lavori pubblici, o dal piano esecutivo di gestione (PEG), per ciascun settore dell'amministrazione, nonché quelle che derivino da oggettivi motivi tecnici individuati da apposita relazione del responsabile del procedimento di cui all'art. 33 del presente regolamento.

**Art. 27**  
**Arbeiten in Regie**

1. Folgende Arbeiten können als Regieauftrag ausgeführt werden:
  - a) Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Anlagen, wenn die Not-

**Art. 27**  
**Lavori in economia**

1. I seguenti lavori possono essere eseguiti in economia:
  - a) manutenzione o riparazione di opere od impianti quando l'esigenza



wendigkeit dafür durch unvorhersehbare Ereignisse hervorgerufen wird und falls die Arbeiten nicht mit den Formen und Verfahren realisiert werden können, die in den Artikeln 55, 121 und 122 des Kodex vorgesehen sind:

- a.1) dringende Arbeiten im Bereich Zivilschutz;
- a.2) Arbeiten, die von Amts wegen auf Kosten von Übertretern von Gesetzen oder Verordnungen in Durchführung von Anordnungen der Verwaltung erfolgen;
- b) Instandhaltung oder Reparatur von Anlagen:
  - b.1) Instandhaltung der Straßen, Streuung von Sand und Kies sowie Schnee- und Murenräumung, Ausbesserung der Straßen mit Asphalt oder Bitumen, Spülung von Rinnen und Leitungen, allfällige Reparaturarbeiten, Bewässern und Instandhalten der Straßengräben, Hangsicherung sowie Installation und Instandhaltung der Straßenbeschilderung, Instandhaltung der Ampelanlagen, Pflege der Blumenbeete auf Verkehrs- oder Fußgängerinseln und der Fußgängerübergänge;
  - b.2) Arbeiten zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung, Werterhaltung und Verbesserung des öffentlichen Gutes, der Vermögensgüter und der Anlagen im Eigentum der Stadtgemeinde Bruneck sowie jener, welche die Stadtgemeinde Bruneck angemietet hat oder jedenfalls nutzt;
- c) nicht vorhersehbare Eingriffe im

è rapportata ad eventi imprevedibili e non sia possibile realizzarle con le forme e le procedure previste agli articoli 55, 121 e 122 del Codice:

- a.1) lavori urgenti nell'ambito della protezione civile;
- a.2) lavori da eseguirsi d'ufficio a carico dei contravventori alle leggi e ai regolamenti, in esecuzione di ordinanze emanate dalla pubblica amministrazione;
- b) manutenzione o riparazione di opere ed impianti:
  - b.1) manutenzione delle opere relative alla viabilità, spargimento di ghiaia e pietrisco e sgombero della neve e di materiali franati, rappezzi di tronchi asfaltati o bitumati, spurgo di cunette e condotte, eventuali riparazioni, innaffiamento e sistemazione delle banchine, regolazione delle scarpate, nonché installazione e manutenzione della segnaletica stradale, manutenzione degli impianti semaforici, sistemazione di aiuole spartitraffico o salvagente e dei collegamenti pedonali;
  - b.2) lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria, di conservazione e miglioria dei beni comunali demaniali e patrimoniali e degli impianti di proprietà comunale nonché dei beni e degli impianti presi in locazione dalla Città di Brunico o comunque utilizzati dalla stessa;
- c) interventi non programmabili in



- Bereich Sicherheit;
- d) Arbeiten, die nach erfolgloser Durchführung der Wettbewerbsverfahren nicht weiter aufgeschoben werden können;
  - e) Arbeiten für die Vervollständigung von Projekten;
  - f) Fertigstellung von Arbeiten oder Anlagen in Folge von Vertragsauflösungen oder zu Lasten des nicht erfüllenden Auftragnehmers, wenn Dringlichkeit und Notwendigkeit besteht, diese abzuschließen.
2. Außerdem können Arbeiten in Regie vergeben werden, die Neben- und Zusatzarbeiten für die Lieferungen im Sinne des Artikels 29 oder der Dienstleistungen im Sinne des Artikels 30 dieser Verordnung darstellen.
3. Die Verwaltung hat die Möglichkeit, in besonderen Fällen Arbeiten in Regie durchzuführen, auch wenn diese nicht ausdrücklich in dieser Verordnung aufgelistet sind, vorausgesetzt, die Zweckmäßigkeit wird ausreichend begründet und die Durchführung erfolgt gemäß den in der gegenständlichen Verordnung vorgesehenen Formen.
- materia di sicurezza;
- d) lavori che non possono essere differiti, dopo l'infruttuoso esperimento delle procedure di gara;
  - e) lavori necessari per il completamento di progetti;
  - f) completamento di opere o impianti a seguito della risoluzione del contratto o in danno dell'appaltatore inadempiente, quando vi è necessità ed urgenza di completare i lavori.
2. Possono altresì essere eseguiti in economia, i lavori accessori e strumentali alle forniture ai sensi dell'articolo 29 o i servizi ai sensi dell'articolo 30 del presente regolamento.
3. L'amministrazione ha la facoltà di procedere in economia, in casi particolari, anche per lavori non espressamente indicati nel presente regolamento, purché si motivi adeguatamente la convenienza e si disponga l'esecuzione con le modalità di cui al presente regolamento.

**Art. 28**  
**Projektunterlagen**

1. Die Durchführung von Arbeiten in Regie erfolgt auf der Grundlage ausreichender technisch-buchhalterischer Unterlagen im Ermessen des Verantwortlichen des Verfahrens nach Art. 33 der gegenständlichen Verordnung. Je nach Ausmaß der Arbeiten bestehen diese Unterlagen zum Beispiel aus: Bericht des Verantwortlichen und/oder Schätzgutachten und/oder Kostenvoranschlag des Unternehmens und/oder definitives Projekt/Ausführungsprojekt.

**Art. 28**  
**Documentazione di progetto di lavori**

1. L'esecuzione dei lavori in economia avviene mediante la predisposizione di adeguata documentazione tecnico-contabile a giudizio del responsabile del procedimento di cui all'art. 33 del presente regolamento. A seconda dell'entità dei lavori tale documentazione sarà, per esempio, costituita da: relazione del responsabile e/o perizia di stima e/o preventivo della ditta e/o progetto definitivo/esecutivo.



**Art. 29**  
**Lieferungen in Regie**

1. Folgende Lieferungen können in Regie in Auftrag gegeben werden:
  - a) Einrichtungen, Geräte und Verbrauchsmaterial für Dienste und Strukturen der Stadtverwaltung;
  - b) EDV-Ausstattung, Hard- und Software;
  - c) Bücher, Zeitungen, Zeitschriften und andere Medien;
  - d) Büromaterial;
  - e) Dienstkleidung und persönliche Schutzausrüstung für die Bediensteten;
  - f) Güter und Nahrungsmittel für die Führung der Ausspeisungsdienste;
  - g) Güter, die für das Funktionieren der Einrichtungen in den Bereichen Schule, Betreuung, Ehrenamt, Erholung, Kultur, Soziales, Umwelt, Sport und öffentliche Veranstaltungen notwendig sind;
  - h) Wasser, Gas, Strom, Heizung und Telefonanschlüsse;
  - i) Einrichtungen, Geräte und Verbrauchsmaterial für öffentliche Park- und Sportanlagen und den Straßendienst;
  - j) Dienstfahrzeuge;
  - k) Sand, Schotter, Streugut, Salz und andere Materialien;
  - l) Lieferungen zu Lasten oder an Stelle von säumigen Vertragspartnern, bei Vertragsauflösungen oder unvollständiger oder fehlerhafter Erfüllung der Verträge zum Zeitpunkt der Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung;
  - m) jegliche Art von Lieferungen, für welche Ausschreibungen leer ausgingen und welche nicht verschoben werden können;

**Art. 29**  
**Forniture in economia**

1. Le seguenti le forniture sono eseguibili in economia:
  - a) arredi, attrezzature e materiale di consumo per i servizi e le strutture dell'amministrazione della Città;
  - b) beni informatici, hardware e software;
  - c) libri, riviste, giornali ed altri media;
  - d) materiale di cancelleria;
  - e) vestiario di servizio e dispositivi di protezione individuale per i dipendenti;
  - f) beni e prodotti alimentari per la gestione del servizio di refezione;
  - g) beni necessari al funzionamento delle strutture relative all'istruzione, all'assistenza, al volontariato, alla ricreazione, alla cultura, all'ambiente, agli affari sociali, allo sport, a manifestazioni pubbliche;
  - h) acqua, gas, energia elettrica, riscaldamento, utenze telefoniche;
  - i) arredi, attrezzature e materiale di consumo per parchi pubblici, impianti sportivi e per il servizio della mobilità urbana;
  - j) veicoli di servizio;
  - k) sabbia, ghiaia, pietrisco, sale e altri inerti;
  - l) forniture da eseguirsi a carico o in luogo di contraenti, in caso di inadempimenti, risoluzione o scioglimento del contratto, o in dipendenza di carenze o incompletezze constatate in sede di accertamento della regolare esecuzione della fornitura;
  - m) forniture di qualsiasi natura per le quali siano stati esperiti infruttuosamente le procedure di evidenza pubblica e non possa essere differita l'acquisizione;



- |  |  |
|--|--|
| <p>n) Materialien für die Ausführung von Arbeiten in Eigenregie;</p> <p>o) Repräsentationsausgaben unter Berücksichtigung der entsprechenden Gemeindeverordnung.</p>   | <p>n) materiali per esecuzione di lavori in economia mediante amministrazione diretta;</p> <p>o) spese di rappresentanza secondo il rispettivo regolamento comunale.</p>   |
| <p>2. Außerdem können Lieferungen in Regie vergeben werden, die Zusatz- und Hilfslieferungen für die Arbeiten im Sinne des Artikels 27 oder der Dienstleistungen im Sinne des Artikels 30 dieser Verordnung darstellen.</p>  | <p>2. Possono altresì essere eseguite in economia le forniture accessorie e strumentali all'esecuzione di lavori ai sensi dell'articolo 27 o alla prestazione di servizi ai sensi dell'articolo 30 del presente regolamento.</p>   |
| <p>3. Die Verwaltung hat die Möglichkeit, in besonderen Fällen Lieferungen in Regie in Auftrag zu geben, auch wenn diese nicht ausdrücklich in dieser Verordnung aufgelistet sind, vorausgesetzt, die Zweckmäßigkeit wird ausreichend begründet und die Durchführung erfolgt gemäß den in der gegenständlichen Verordnung vorgesehenen Formen.</p> | <p>3. L'amministrazione ha la facoltà di procedere in economia, in casi particolari, anche per forniture non espressamente indicate nell'elenco di cui al comma 1 purché si motivi adeguatamente la convenienza e si disponga l'esecuzione con le modalità di cui al presente regolamento.</p> |

**Art. 30**  
**Dienstleistungen in Regie**

1. Folgende Dienstleistungen können in Regie in Auftrag gegeben werden:
  - a) Instandhaltung, Reparatur und Wartung von Gerätschaften, Instrumenten und Anlagen der Stadtgemeinde;
  - b) Versicherungs- und Leasingverträge;
  - c) Informatikdienste, institutionelle Web-Seiten, E-Government, Erstellung von Datenbanken, Ordnung und Katalogisierung von Gütern, Führung von Archiven;
  - d) Betriebs-, Steuer- und Rechtsberatung; Rechtsbeistand und Vertretung vor Gericht;
  - e) Veröffentlichungen in Medien, Öffentlichkeitsarbeit;

**Art. 30**  
**Servizi in economia**

1. I seguenti servizi sono eseguibili in economia:
  - a) manutenzione, riparazione ed assistenza di attrezzature, strumentazioni, mezzi e impianti della Città di Brunico;
  - b) contratti assicurativi e leasing;
  - c) servizi informatici, siti web istituzionali, e-government, elaborazione di banche dati, ordinamento e catalogazione di beni, gestione degli archivi;
  - d) servizi di consulenza gestionale, fiscale e legale; incarichi per la rappresentanza in giudizio del comune;
  - e) pubblicazioni in vari media, attività di pubbliche relazioni;



- f) Reinigungsdienste öffentlicher Güter, der Vermögensgüter und der Anlagen im Eigentum der Stadtgemeinde Bruneck, sowie jener, welche die Stadtgemeinde Bruneck angemietet hat oder jedenfalls nutzt;
  - g) Verwaltung und Führung der Immobilien;
  - h) Dienste des Verlags- und Druckereiwesens, lithographische Inschriften, Buchdruck, Fotografie, Modellierung, Luftaufnahmen, Übersetzungen, Kopierdienste, Übertragungen und Buchbinden;
  - i) Wasserversorgung, Abwasserentsorgung, Entsorgung und Recycling von Müll;
  - j) Essensversorgung öffentlicher Dienste und Strukturen, Erholungszentren, Sozialdienste, Kultur-, Bildungs-, Sportzentren sowie anderer institutioneller Dienste oder anlässlich von Tagungen und Studientreffen;
  - k) technische Dienstleistungen im Sinne des nachstehenden Artikels 41;
  - l) Sicherheitsdienste, Überwachung und Beaufsichtigung der Gemeindeimmobilien und Dienste zur Wahrung der öffentlichen Sicherheit im Gemeindegebiet;
  - m) Bildungstätigkeiten, Organisation von Kursen jeglicher Art, Vorbereitungs-, Ausbildungs- und Fortbildungskurse für das Personal;
  - n) Dienstleistungen in den Bereichen Schule, Betreuung, Ehrenamt, Erholung, Kultur, Soziales, Umwelt und Sport;
  - o) Maßnahmen zum Schutz, der Erhaltung und Wiederherstellung, der Instandhaltung und der Sicherstellung von Kulturgütern;
  - p) Betrieb und Wartung von Aufzügen, von Heizanlagen, Klimaanlage, Beleuchtungs-, Telefon- und Brandmeldeanlagen, Diebstahls-
- f) servizi di pulizia di beni pubblici, di beni patrimoniali o impianti di proprietà comunale nonché beni ed impianti presi in locazione dalla Città di Brunico o comunque utilizzati dalla stessa;
  - g) amministrazione e gestione delle proprietà immobiliari;
  - h) servizi di editoria e di stampa, servizi di tipografia, litografia, fotografia, modellazione, aerofotogrammetria, servizi di traduzione, copia, trascrizione e rilegatura;
  - i) approvvigionamento idropotabile, servizio di fognatura, smaltimento e riciclaggio dei rifiuti;
  - j) ristorazione per strutture pubbliche, centri ricreativi, servizi sociali, culturali, educativi, sportivi o altri servizi istituzionali o in occasione di convegni e incontri di studio;
  - k) servizi tecnici di cui al successivo articolo 41;
  - l) servizi di sicurezza, servizi di vigilanza e di sorveglianza di immobili comunali e servizi a garanzia della sicurezza pubblica nel territorio comunale;
  - m) servizi relativi all'istruzione, organizzazione di corsi di qualunque genere e grado, corsi di preparazione, formazione e perfezionamento del personale;
  - n) servizi nei settori istruzione, assistenza, volontariato, ricreazione, cultura, affari sociali, ambiente e sport;
  - o) interventi per la tutela, la conservazione, il ripristino, la manutenzione e la sistemazione di beni mobili di interesse culturale;
  - p) manutenzione ed assistenza di ascensori, impianti di riscaldamento, di condizionamento, di illuminazione e di accessi per la te-





- cherungsanlagen sowie von Alarmanlagen;
- q) Organisation und Durchführung von Zeremonien, Repräsentation, Tagungen, Ausstellungen, Eröffnungen, Städtepartnerschaften und Veranstaltungen im Interesse der Gemeinde;
- r) die Dienstleistungen «Andere Dienste» gemäß Kategorie 27 der Anlage II.B. des Kodex.
2. Außerdem können Dienstleistungen in Regie vergeben werden, die Zusatz- und Hilfsdienstleistungen für die Arbeiten im Sinne des Artikel 27 oder die Lieferungen im Sinne des Artikel 29 dieser Verordnung darstellen.
3. Die Verwaltung hat die Möglichkeit, in besonderen Fällen Dienstleistungen in Regie in Auftrag zu geben, auch wenn diese nicht ausdrücklich in dieser Verordnung aufgelistet sind, vorausgesetzt, die Zweckmäßigkeit wird ausreichend begründet und die Durchführung erfolgt gemäß den in der gegenständlichen Verordnung vorgesehenen Formen.
- lefonie, antincendio ed antifurto nonché di impianti d'allarme;
- q) organizzazione ed esecuzione di cerimonie, rappresentanze, convegni, mostre, inaugurazioni, gemellaggi ed eventi di interesse comunale;
- r) le prestazioni «Altri servizi» di cui al numero 27 dell'allegato II.B del Codice.
2. Possono altresì essere eseguite in economia le prestazioni di servizi accessori e strumentali all'esecuzione di lavori ai sensi dell'articolo 27 o alle forniture ai sensi dell'articolo 29 del presente regolamento.
3. L'amministrazione ha la facoltà di procedere in economia, in casi particolari, anche per le prestazioni di servizi non espressamente indicate nel presente regolamento, purché si motivi adeguatamente la convenienza e si disponga l'esecuzione con le modalità di cui al presente regolamento.

#### **Art. 31** **Gemischte Regieaufträge**

1. Falls es notwendig ist, gleichzeitig Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, oder Arbeiten und Lieferungen, oder Arbeiten und Dienstleistungen, oder Lieferungen und Dienstleistungen in Auftrag zu geben, findet jene Regelung der Verordnung Anwendung, die den vorwiegenden Bereich betrifft. Es bleibt die Möglichkeit, mit entsprechender Begründung die Aufträge getrennt an qualifizierte Vertragspartner des jeweiligen Bereichs zu vergeben, falls dies in Hinblick auf Effizienz, wirtschaftliche Ersparnis oder Schnelligkeit der Durchführung vorteilhafter ist.

#### **Art. 31** **Interventi misti**

1. Qualora in un intervento siano previsti contemporaneamente lavori, forniture e servizi, o lavori e forniture, o lavori e servizi, o forniture e servizi, si applica la disciplina regolamentare relativa al settore prevalente, fatta salva la possibilità motivata di affidare gli interventi disgiuntamente a contraenti qualificati nei rispettivi settori, qualora tali affidamenti separati siano ritenuti più convenienti in termini di efficienza, risparmio economico o rapidità di esecuzione.



**Art. 32**  
**Dauerverträge**

1. Als Dauerverträge gelten die periodischen Beschaffungen, die für einen bestimmten Zeitraum vereinbart worden sind, für Beschaffungen, die zahlenmäßig nicht vorherbestimmt worden sind, die sich aber als notwendig erweisen und von Mal zu Mal im genannten Zeitraum anfallen.
2. Die Anwendung der Beschaffungsformen in Regie ist zulässig für Dauerverträge für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, wenn sowohl der Gegenstand als auch der Betrag des Vertrages dem entspricht, was in den Artikeln 26, 27, 29 und 30 dieser Verordnung vorgesehen ist.

**Art. 33**  
**Verantwortlicher des Verfahrens**

1. Die Verwaltung überträgt dem Verantwortlichen des Verfahrens die Abwicklung der Regieaufträge. Dieser wird im Sinne der eigenen Regelungen über die Übertragung der Funktionen innerhalb der Verwaltungsstruktur bestimmt und mit der darin vorgesehenen Ausgabenbefugnis ausgestattet. Sollte dieser Auftrag nicht ausdrücklich ergehen, ist der Generalsekretär damit betraut.
2. Für die Arbeiten und technischen Dienstleistungen kann ein Techniker mit der Bauleitung beauftragt werden. Dieser hat die Pflicht, den Verantwortlichen des Verfahrens auf Unregelmäßigkeiten bei der Abwicklung der Arbeiten hinzuweisen.

**Art. 32**  
**Contratti aperti**

1. Per contratti aperti si intendono le acquisizioni periodiche in cui le obbligazioni sono pattuite con riferimento ad un determinato arco di tempo, per acquisizioni non predeterminate nel numero ma che si rendono necessari e vengono ordinati volta per volta nell'ambito del predetto arco di tempo.
2. Il ricorso alle acquisizioni in economia è ammesso tramite contratti aperti per lavori, per forniture e per servizi, purché sia l'oggetto che i limiti di importo del contratto rientrino nelle previsioni di quanto disposto dagli articoli 26, 27, 29 e 30 del presente regolamento.

**Art. 33**  
**Responsabile del procedimento**

1. L'amministrazione opera a mezzo del responsabile del procedimento. Questo è individuato ai sensi delle proprie disposizioni sull'attribuzione delle funzioni all'interno della struttura amministrativa e con il potere di spesa ivi previsto. Qualora detto incarico non sia esplicitamente attribuito, si intende assegnato al segretario generale.
2. Per quanto riguarda i lavori ed i servizi tecnici può essere incaricato un tecnico per la direzione lavori. Quest'ultimo ha l'obbligo di segnalare al responsabile del procedimento le irregolarità nello svolgimento dei lavori.



**Art. 34**

**Formen der Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie**

1. Die Verfahren zur Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie unterliegen nicht der Veröffentlichungs- und Mitteilungspflicht, wie diese vom Kodex für die anderen Ausschreibungen von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenwert vorgesehen sind.
2. Die einzuladenden Subjekte werden unter Berücksichtigung der Wertgrenzen und der Grundsätze im Sinne des Art. 125, Abs. 8 und 11 des Kodex auf der Basis einer Marktforschung oder anhand von offenen Verzeichnissen der Anbieter ermittelt.
3. In den folgenden Fällen wird von der Durchführung einer Marktforschung oder von der Verwendung offener Verzeichnisse der Anbieter abgesehen und stattdessen kann mit einem einzigen Anbieter direkt verhandelt werden:
  - a) im Falle von Dienstleistungen und Lieferungen, deren Ausgabe den Betrag von 40.000 Euro nicht übersteigt;
  - b) im Falle von Arbeiten, deren Ausgabe nicht höher als 40.000 Euro ist;
  - c) für Dienstleistungen und Lieferungen bis zum Betrag von 193.000 Euro für den Fall gemäß Art. 125, Abs. 10, Buchstabe d) des Kodex. Die entsprechende Maßnahme muss die Unvorhersehbarkeit der Ereignisse und die Dringlichkeit des Handelns begründen und den Einsatz darauf beschränken, die Gefahrensituation zu bannen;
  - d) für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, wenn aus Grün-

**Art. 34**

**Modalità di affidamento di lavori, delle forniture e dei servizi in economia**

1. Le procedure di acquisizione in economia di lavori, beni e servizi non sono sottoposte agli obblighi di pubblicità e di comunicazione previsti dal Codice per gli altri appalti di lavori, forniture e servizi sottosoglia.
2. I soggetti da consultare, nel rispetto dei limiti economici e dei principi di cui all'art. 125, comma 8) e 11) del Codice, sono individuati sulla base di indagini di mercato, ovvero tramite elenchi aperti di operatori economici.
3. Non si procede a indagini di mercato o a consultare elenchi aperti di operatori e si può trattare direttamente con un unico offerente nei seguenti casi:
  - a) nel caso di servizi o forniture, quando l'importo della spesa non superi l'ammontare di € 40.000;
  - b) nel caso di lavori, quando l'importo della spesa non sia superiore ad € 40.000;
  - c) per servizi e forniture, fino all'importo di € 193.000, nell'ipotesi di cui all'art. 125 - comma 10 - lettera d) del Codice, con provvedimento motivato in ordine all'imprevedibilità degli eventi che hanno determinato l'urgenza di provvedere e limitatamente ad interventi volti a scongiurare la situazione di pericolo;
  - d) per lavori, servizi e forniture, qualora, per ragioni di natura tecnica



den technischer oder künstlerischer Natur oder in Zusammenhang mit ausschließlichen Rechten der Vertrag nur mit einem bestimmten Anbieter abgeschlossen werden kann.

o artistica ovvero attinenti alla tutela di diritti esclusivi, il contratto possa essere affidato unicamente ad un offerente.

**Art. 35**  
**Unterlagen zum Verfahren**

1. Das Einladungsschreiben enthält in der Regel:
  - a) den Gegenstand der Leistung;
  - b) die technischen Beschaffenheiten;
  - c) den vorgesehenen Höchstbetrag;
  - d) die vom Vertragspartner geforderten Garantien;
  - e) die Frist für die Einreichung der Angebote;
  - f) die Dauer der Gültigkeit der Angebote;
  - g) die Angabe der Frist für die Durchführung der Leistung;
  - h) das ausgewählte Zuschlagskriterium;
  - i) die eventuellen Bewertungselemente, im Falle der Anwendung des wirtschaftlich günstigsten Angebots;
  - j) die eventuelle Klausel, die vorsieht, den Zuschlag nicht zu erteilen;
  - k) das Ausmaß der Pönale;
  - l) die Verpflichtung des Anbieters, im Angebot zu erklären, dass dieser allen gesetzlichen Verpflichtungen bzgl. Versicherungs- und Fürsorgebeiträge nachkommt sowie die geltenden Bestimmungen im Bereich der Arbeitssicherheit berücksichtigt, die angestellten Arbeiter entlohnt und dass er die Vertragsbedingungen und die Straf-gelder annimmt;
  - m) die Angabe der Zahlungsfristen;

**Art. 35**  
**Documentazione della procedura**

1. La lettera di invito, di norma, contiene:
  - a) l'oggetto della prestazione;
  - b) le caratteristiche tecniche;
  - c) l'importo massimo previsto;
  - d) le garanzie richieste al contraente;
  - e) il termine di presentazione delle offerte;
  - f) il periodo di validità delle offerte;
  - g) l'indicazione del termine per l'esecuzione della prestazione;
  - h) il criterio di aggiudicazione prescelto;
  - i) gli eventuali elementi di valutazione, nel caso si utilizzi il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;
  - j) l'eventuale clausola che preveda di non procedere all'aggiudicazione;
  - k) la misura delle penali;
  - l) l'obbligo per l'offerente di dichiarare nell'offerta di assumere a proprio carico tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti, nonché di accettare condizioni contrattuali e penali;
  - m) l'indicazione dei termini di pagamento;



- n) die Verpflichtung des Auftragsnehmers, alle geforderten subjektiven Voraussetzungen zu erfüllen;
  - o) jede sonstige Angabe, die notwendig ist, um die Leistung besser zu definieren.
- n) l'obbligo per l'appaltatore di possedere i requisiti soggettivi richiesti;
  - o) quant'altro ritenuto necessario per meglio definire la natura della prestazione.
2. Die Angebote werden innerhalb der Fristen und gemäß der im Einladungsschreiben und den Wettbewerbsunterlagen vorgesehenen Modalitäten vorgelegt.
2. Le offerte sono presentate nei termini e secondo le modalità previste nella lettera di invito e negli atti di gara.
3. Die Öffnung der Umschläge, welche die Angebote enthalten, erfolgt durch den Verantwortlichen des Verfahrens im Sinne des Art. 33 der gegenständlichen Verordnung, in Anwesenheit von mindestens einem Zeugen. Sofern notwendig, wird dabei auf die fachliche Unterstützung durch eigens von der Gemeinde beauftragte Berater mit spezifischer Fachkenntnis zurückgegriffen. Über die Handlungen in Zusammenhang mit der Öffnung der Umschläge wird eine eigene Niederschrift abgefasst, welche die eingeladenen Unternehmen, die vorgelegten Angebote und die Begründungen, die zur Auswahl des Zuschlagsempfängers geführt haben, beinhaltet. Die Niederschrift wird mit der Maßnahme genehmigt, mit der die Ausgabenverpflichtung übernommen wird.
3. L'apertura dei plichi/delle buste contenenti le offerte è effettuata dal responsabile del procedimento di cui all'art. 33 del presente regolamento, assistito da almeno un testimone, avvalendosi se occorre dell'assistenza tecnica di consulenti incaricati dal comune in merito a particolari competenze. Delle operazioni di apertura delle offerte viene redatto apposito verbale, contenente l'indicazione delle imprese invitate, delle offerte presentate e delle motivazioni che hanno determinato la scelta dell'affidatario. Il verbale è approvato mediante l'atto con il quale viene assunto l'impegno di spesa.

**Art. 36**  
**Auswahl des Vertragspartners**

1. Die Auswahl des Vertragspartners erfolgt, wie im Einladungsschreiben festgelegt, auf eine der folgenden Arten:
- a) der Zuschlag von Arbeiten erfolgt immer auf Grund des niedrigsten Preises;
  - b) für Lieferungen und Dienstleis-

**Art. 36**  
**Scelta del contraente**

1. La scelta del contraente avviene, sulla base di quanto previsto nella lettera di invito, in uno dei seguenti modi:
- a) per l'aggiudicazione dei lavori è sempre seguito il criterio del prezzo più basso;
  - b) per le forniture e servizi si aggiu-



tungen erfolgt der Zuschlag nach dem Kriterium des niedrigsten Preises oder des wirtschaftlich günstigsten Angebotes, das auf der Grundlage von Kriterien und Parametern ermittelt wird, die vorab - auch in zusammengefasster Form festgelegt wurden. In diesem Fall darf die Fähigkeit des Anbieters nicht bewertet werden, um die Qualität und den fachlichen Wert des Angebotes zu bestimmen, sondern nur die Art und Weise, wie der Anbieter den Dienst oder die Lieferung zu erbringen gedenkt.

dica in base al criterio del prezzo più basso oppure dell'offerta economicamente più vantaggiosa, individuata sulla base di elementi e parametri preventivamente definiti anche in forma sintetica. In tal caso, per determinare la qualità ed il valore tecnico dell'offerta, non possono essere valutati elementi attinenti alla capacità dell'offerente ma solamente le modalità attraverso le quali il prestatore prevede di eseguire il servizio o la fornitura.

**Art. 37**  
**Abschluss des Vertrages**

1. Der Vertrag zum Treuhandakkord enthält:
  - a) die Auflistung der Arbeiten, der Lieferungen oder Dienstleistungen;
  - b) die Einheitspreise für die Arbeiten oder für Lieferungen und Dienstleistungen nach Maß und den Betrag für jene, die pauschal verrechnet werden;
  - c) die Bedingungen für die Ausführung;
  - d) den Termin für die Fertigstellung der Arbeiten, der Lieferungen und der Dienstleistungen;
  - e) die Zahlungsform;
  - f) die Verzugspönale und das Recht der Gemeinde, den Vertrag zu Lasten und auf Kosten der Gegenpartei aufzulösen, und zwar mittels einfacher Meldung wegen Nicht-Erfüllung von Seiten des Vertragspartners im Sinne der geltenden Bestimmungen.

**Art. 37**  
**Stipulazione del contratto**

1. Il contratto relativo al cottimo fiduciario deve indicare:
  - a) l'elenco dei lavori, delle forniture o servizi;
  - b) i prezzi unitari per i lavori o per le forniture e servizi a misura e l'importo di quelle a corpo;
  - c) le condizioni di esecuzione;
  - d) il termine di ultimazione dei lavori, delle forniture e dei servizi;
  - e) le modalità di pagamento;
  - f) le penalità in caso di ritardo ed il diritto del comune di risolvere in danno il contratto, mediante semplice denuncia, per inadempimento del contraente ai sensi delle vigenti disposizioni.



**Art. 38  
Garantien**

1. Die Auftragswerber sind von der Hinterlegung der vorläufigen Garantie befreit.
2. Die Zuschlagsempfänger sind von der Hinterlegung der endgültigen Garantie befreit, wenn die Aufträge unter 40.000 Euro bei Arbeiten und unter 20.000 Euro bei Lieferungen oder Dienstleistungen liegen. Werden diese Beträge überschritten, wird die endgültige Garantie über eine Bürgschaftsgarantie vorgelegt. Die Freischreibung der Garantie wird vom Verantwortlichen des Verfahrens verfügt, nachdem die Erfüllung der Leistung verifiziert wurde.
3. Sofern das Einladungsschreiben oder die anderen Wettbewerbsunterlagen nicht ausdrücklich den Abschluss einer Versicherung gemäß Art. 129 des Kodex vorsehen, sind die Zuschlagsempfänger bei Arbeitsaufträgen unter 40.000 Euro davon befreit, wenn sie eine allgemeine Haftpflichtversicherung abgeschlossen haben.

**Art. 39  
Preisrevision**

1. Jegliche Art von Preisrevision ist ausgeschlossen. Für die Arbeitsaufträge wird der Art. 1664, Absatz 1 ZGB nicht angewandt.
2. Auf die Verträge über Arbeiten findet der Festpreis gemäß Art. 133, Abs. 3 des Kodex Anwendung.

**Art. 38  
Garanzie**

1. I soggetti candidati agli affidamenti sono esonerati dalla costituzione della garanzia provvisoria.
2. I soggetti affidatari sono esonerati dalla costituzione della garanzia definitiva per gli affidamenti di lavori di importo fino a € 40.000 e per gli affidamenti di forniture e servizi di importo fino a € 20.000. Superate tali soglie la garanzia definitiva va presentata attraverso garanzia fideiussoria. Lo svincolo della garanzia viene disposto dal responsabile del procedimento comunale dopo che è stato verificato l'adempimento in piena soddisfazione.
3. Salvo esplicita previsione nella lettera di invito o negli altri atti di gara, i soggetti affidatari sono esonerati dalla costituzione delle assicurazioni di cui all'articolo 129 del Codice, per tutti gli affidamenti di lavori di importo fino a € 40.000 a condizione che siano comunque muniti di polizza generica di responsabilità civile.

**Art. 39  
Revisione prezzi**

1. È esclusa qualsiasi revisione dei prezzi. Non trova applicazione l'articolo 1664 CC, primo comma, per gli affidamenti di lavori.
2. Al contratto per i lavori si applica il prezzo chiuso ai sensi del comma 3 art. 133 del Dlgs. 163/06.



**Art. 40**  
**Kontrolle der Leistung und Liquidierung**

1. Die Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen werden vom Verantwortlichen des Verfahrens oder, sofern ernannt, vom Bauleiter abgerechnet.
2. Die Liquidierung erfolgt auf der Grundlage der Endabrechnung, welche vom Verantwortlichen des Verfahrens oder vom Bauleiter erstellt wird. Mit der Gegenzeichnung der Rechnungen und/oder Ausgabenbelege bestätigt der Verantwortliche des Verfahrens die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrages.
3. Akkordarbeiten, welche periodische Instandhaltungen betreffen und über Dauerverträge geregelt sind, können nach Beendigung des Arbeitseinsatzes aufgrund von Ausgabenbelegen abgerechnet und bezahlt werden, die in den einzelnen Bestellscheinen enthalten sind oder diesen beigefügt werden. Unbeschadet bleibt immer die Abnahme oder die Bestätigung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des Vertrags.

**Art. 41**  
**Besondere Bestimmungen für technische Dienstleistungen**

1. Als technische Dienstleistungen gelten:
  - a) Vorprojekte, endgültige und Ausführungsprojekte, Bauleitung, Sicherheitskoordination in der Projektierungs- und in der Ausführungsphase;
  - b) Schätzgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen;
  - c) Leistungen für Projektprüfungen im Sinne des Kodex, Art. 112, Abs.

**Art. 40**  
**Verifica della prestazione e liquidazione**

1. I lavori, le forniture ed i servizi sono contabilizzati a cura del responsabile del procedimento o, se nominato, a cura del direttore dei lavori.
2. La liquidazione avviene sulla base del rendiconto finale che va redatto dal responsabile del procedimento o dal direttore dei lavori. Quest'ultimo conferma la regolare esecuzione dell'incarico controfirmando le relative fatture e/o i documenti giustificativi di spesa.
3. I lavori per cottimo relativi alla manutenzione periodica oggetto di contratti aperti possono essere contabilizzati e liquidati sulla base di documenti di spesa contenuti nelle o allegati alle singole ordinazioni, alla conclusione del singolo intervento oggetto dell'ordinazione medesima. È sempre fatto salvo il collaudo o l'accertamento della regolare esecuzione fino a sei mesi successivi all'esaurimento del contratto.

**Art. 41**  
**Disposizioni speciali per i servizi tecnici**

1. Per servizi tecnici si intendono:
  - a) la progettazione preliminare, definitiva o esecutiva, la direzione dei lavori, il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione ed in fase di esecuzione;
  - b) pareri di stima, elaborazione di tipi di frazionamento, rilievi;
  - c) le prestazioni di verifica dei progetti di cui all'articolo 112, commi





- |   |  |
|---|--|
| <p>1 und 5 und für Abnahmen laut Art. 141 des Kodex;</p> <p>d) rechtliche, technische und verwaltungsmäßige Unterstützung des Verantwortlichen des Verfahrens laut Art. 10, Abs. 7 des Kodex;</p> <p>e) technisch-verwaltungsmäßige Tätigkeiten in Zusammenhang mit Planung und Bauleitung;</p> <p>f) Architektur- und Ingenieurleistungen sowie Dienste aus Raumordnung und Landschaftsschutz laut Anhang II.A, Nummer 12 des Kodex, die nicht unter die oben angeführten Buchstaben fallen.</p> <p>2. Technische Dienstleistungen unter 40.000 Euro können im Sinne des Art. 125, Abs. 11, letzter Satz des Kodex vom Verantwortlichen für das Verfahren direkt einem geeigneten Subjekt übertragen werden, wobei das Rotationsprinzip zu beachten ist.</p> | <p>1 e 5 del Codice e le prestazioni di collaudo di cui all'art. 141 del Codice;</p> <p>d) le attività di supporto giuridico, tecnico e amministrativo al responsabile del procedimento di cui all'articolo 10, comma 7, del Codice;</p> <p>e) le attività tecnico-amministrative connesse con la progettazione e con la direzione lavori;</p> <p>f) i servizi di architettura e ingegneria di cui all'allegato II.A, numero 12, del Codice, nonché i servizi di urbanistica e paesaggistica di cui all'allegato II.A, numero 12, del Codice, non compresi nelle lettere precedenti.</p> <p>2. I servizi tecnici d'importo inferiore a € 40.000 possono essere affidati direttamente ad un soggetto idoneo, ai sensi dell'articolo 125, comma 11 ultimo periodo del Codice, nel rispetto del principio di rotazione.</p> |
|---|--|

### **Elektronische Vergaben**

#### **Art. 42 E-Procurement**

1. Die Stadtgemeinde Bruneck verwendet auch das telematische Ankaufsystem gemäß Art. 6 bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17.

### **Gare telematiche**

#### **Art. 42 E-procurement**

1. La Città di Brunico utilizza anche il sistema telematico di acquisto secondo l'art. 6bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.